



# 臺灣新聞

TAIWAN NEWS 僑界版 2011年10月号月刊 東京発行NO.156

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人  
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

検索

有興趣者可直接聯絡此信箱：Info@taiwannews.jp



馬英九

中華民國第十二任總統



中華民國總統府院

承逢中華民國建國一百周年國慶日，在此充滿感恩與慶祝的重要時刻，我們要向締造中華民國的先賢先民致以最高的敬意，更要在建國一百年的關鍵時刻，與海內外同胞共同體承先民遺志，繼往開來的歷史使命，為中華民國第二個一百年奠定昌盛的基礎。

回顧一百年前，國父孫中山先生領導革命，推翻滿清專制，創建亞洲第一個民主共和國，華僑熱血犧牲、慷慨領銜，始終扮演救亡圖存的重要角色，留下可歌可泣的一頁。隨著政府搬遷來臺，海外僑胞



中華民國總統府院

除在精神上膺承認同與支持中華民國外，更以實際的行動返臺投資，臺灣能締造舉世矚目的經濟奇蹟，華僑功不可沒。

政府遷臺 60 多年間，在落實土地改革、普及全民教育、推動經濟發展、建構社福體系、實施民主憲政等方面，均獲致重大成果。期間國內中產階級茁壯，媒體自由開放，公民社會穩固，環保意識抬頭，社區營造與志工服務蓬勃發展，更逐步發展出具有臺灣特色的中華文化，充分展現在這塊土地上打拼奮鬥的臺灣人民「正直、善良、勤奮、誠信、溫厚、包容」的



中華民國總統府院

核心價值。

英九自上任以來，秉持先民堅定奮鬥的毅力，效法先賢無私奉獻的胸襟，承擔艱鉅國家重任，弘揚臺灣核心價值，力行「以臺灣為主，對人民有利」的施政理念，不畏艱難推動各項改革，包括行政院組織改造、縣市合併升格、制定「農村再生條例」、推動二代健保，並致力推動兩岸和平、擴大國際參與，使臺灣展現前所未有的新氣象。

在兩岸關係方面，我們在中華民國憲法的架構下，秉持臺灣「不統、不獨、不



中華民國總統府院

武」的現狀，以「九二共識，一中各表」為基礎，秉持「對等、尊嚴、互惠」的原則，已與大陸簽署包括兩岸經濟合作架構協議等 15 項協議，大幅緩和台海緊張情勢，不僅為亞太區域的穩定繁榮作出貢獻，更為臺灣的經濟發展開闢嶄新里程碑，促使臺灣朝區域經濟整合大步邁進。

在國際參與方面，我們推動「活絡外交」，以務實主義與彈性作為逐步拓展臺灣的外交空間，並以人道援助及文化軟實力大幅提升臺灣的國際形象，贏得國際社會高度的肯定與尊敬。目前我國已獲得全世



中華民國總統府院

界 117 個國家及地區的先發聲援，各種國際運動比賽及博覽會相繼在臺灣舉辦，國際航線絡繹不絕，同時也突破困境參加國際性組織與活動，這些都是政府與全民共同努力的成果，也是國際間對臺灣的肯定。未來我們將在世界舞台上積極扮演和平締造者、人道援助提供者、文化交流推動者、新科技與商機創造者，以及中華文化領航者等角色，讓中華民國在國際上成為受人尊敬、讓人感佩的國家。

僑胞是中華民國經濟建設與民主發展最重要的支柱，也是中華民國在海外最珍



中華民國總統府院

貴的資產，茲值中華民國一百周年雙十國慶，至盼海外僑胞與全體國人攜手同心，團結一致，把握未來黃金十年發展契機，融大臺灣，遠結亞太，布局全球，共創為中華民國開創一個百年盛世！

總統 馬英九



中華民國 100 年 10 月 10 日



雙十國慶

立法院長國慶題詞  
百年璀璨 國運千秋  
王金平

行政院長國慶題詞  
精采一百 和平繁榮  
吳敦義

海外華文報刊  
暢申正論 廣增益聞  
司法院長賴浩敏

中華民國一百周年國慶題詞  
宏觀前瞻 百年榮耀  
司中

監察院長國慶題詞  
宏揚民主精神 發揮愛國情懷  
王建煊

僑務委員長國慶題詞  
凝聚全球僑心 再創百年榮景  
中華民國一百周年國慶紀念特刊

## TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。  
栄養・スタミナ面も満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。  
人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。  
また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。  
スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 - 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30





惠比壽天空走道



台灣觀光局設攤與大家同樂 照片左方為觀光局局長黃怡平



台灣祭人潮

# 電音三太子趕走台風 惠比壽廣場台灣祭吸引眾人潮

【本報訊】惠比壽的花園廣場於9月(9月3日、4日)第一個週末舉行建國百年紀念活動「台灣祭」。從嘉義請來現在正夯的電音三太子，配合「保庇」等數首快曲現場熱舞，吸引上千上萬的日老幼朋友圍觀，一睹為快。

台灣物產館的「芒果冰」，擔仔麵等台灣小吃大受歡迎，民眾大排長龍，排至數十公尺長，就為大啖台灣美食。雖然因為颱風來襲，原定會場之一的時鐘廣場

臨時遭取消，縮小活動範圍。但是內容新奇的電音三太子，加上東京中華學校帶來的獅子舞傳統表演、高雄小姐的熱歌、山地舞及大型抽獎活動等內容，活動炒熱現場，首日即獲大成功。

台灣祭當日雖有颱風登陸，不過除了颯颯細雨之外，天空幾乎放晴，當天稍早，駐日代表馮寄台蒞臨現場，捐出100萬日幣幫助日本震災，加上主辦單位原先預定從啤酒販賣收入中樂捐的

100萬日幣，現場共捐出兩百萬善款。(加上9月4日的一百萬，兩天總共捐出三百萬日幣)。

此次活動的大賣點「嘉義朴子電音三太子」，從早至晚數次上台台下的表演，玩偶活潑又逗趣，持續吸引許多民眾好奇觀賞。民眾反響熱烈，出乎主辦單位當初所預期。嘉義朴子電音三太子團長張啟原表示5位團員均是首次來日，平均年齡18歲，此次為第三次海外公演。

小吃方面，新加坡的海南雞飯、餐車販賣的芒果冰、台南擔仔麵、蘿蔔糕等台灣小吃都成功捉住前來觀賞民眾的胃，5台餐車從早至晚大排長龍。再加上東永商事、永盛貿易公司提供的飲料、早上免費贈送給百位民眾的月餅，台灣祭大大滿足了所有人的視覺及味覺。

此外，在惠比壽亦設有店面的國際品牌「法蘭瓷」也提供了市價2萬6千日幣的磁器於現場拍

賣，由中華聯合總會詹德蕓名譽會長以4萬5千日幣標下，獎金全額捐贈協助311大震災。

當日傍晚的抽獎活動，最大獎項為台灣觀光局提供的「台灣之遊」住宿旅行、華航、長榮的機票、東京高級飯店免費住宿券等亦是重頭戲。

現場附近亦有幾場包括中華民國留日婦女會，以及9·3軍人節聯餐會等華僑界活動。

## 關東地區建國百年懇親會

# 政經僑界重量級人物多位出席 強調台日友好關係



中華民國建國100年關東地區 實行委員會會長朱恭亮

點出發，以接力的方式在48小時之內游抵台灣，間接強調種種台日友好關係隨時以各種方式表現、進行。

財團法人交流協會理事長田中篤除肯定大使馮寄台的努力之外，感謝311震災後從台灣來的各種幫助。

大江廣弘議員說到，他在震災發生後曾邀請觀光廳長官溝田宏訪台，但礙於中國的壓力，遲遲無法成行。言談之間讓人感受到

開幕。

懇親會中除僑界多位大老踴躍參加之外，日本企業亦受邀參加。一場台日、政經交流如火如荼進行。

【本報訊】行政院客家委員會主任委員黃玉振抵日宣傳客家文化，客家團體關西崇正會和東京崇正會分別於9月17、18日在大阪和東京舉辦懇親大會迎接主任委員黃玉振。

關西——精采一百，客家風采

大阪關西崇正會的「精采一百·客家風采」懇親大會招待了關西地區政經界要人及京阪神三地僑領。關西崇正會會長陳荆芳在致詞中問候大家，感謝行政院客委會主委黃玉振、新北市政府客家事務局局長彭惠圓、新竹市縣政府秘書長徐相妹、世界客屬總會副理事長劉秀珍一行率領新北市樂集、新竹縣政府表演團以及頭份鎮婦女合唱團不遠千里前來共襄盛舉，與僑胞進行客家文化交流。



關西客家

中華民國，中華民國必能繼續繁榮壯大，引起在場熱烈掌聲。

關東——客家的好，讓你知道

黃主委在東京崇正公會9月18日的舉辦的歡迎會中提到，此行主要目的是將國內的最新客家資訊帶到日本和大家分享，包括10月22日將在苗栗成立「全球客家文化交流語言研究中心」。

此外，客家產業亦是台灣政府重視的部分。黃主委即贈送苗栗著名的陶瓷器「台客藍」給當日前來為他接風的駐日大使馮寄台，推銷客家產業。

委也藉此行向與會者宣導行政院客家委員會推動海外客家青年研習班、客語教室研習班、客庄十二大節慶、客屬全球懇親大會等活動的「打造全新的客家」運動，歡迎大家踴躍回國參加。



晚會敬酒一景

【本報訊】在東京都內盛大舉行的僑界盛會「慶祝中華民國建國百年紀念——關東地區懇親會」中，多位政經僑界的重量級人物踴躍參加。包括，關東僑領、駐日大使及日本參眾議院議員、企業代表。晚會致詞中，日本議員們幾乎都強調台日友好關係，以親台姿態展示對台灣的重視。這場交流會在9月17日舉行，約280人出席。

晚會是在主辦單位、中華民國建國100年關東地區實行委員會會長朱恭亮的致詞下揭開序幕。

隨後駐日大使馮寄台的演講中提及，他在晚會開場前一個小時和正從沖繩游泳到宜蘭的義「泳」隊通過電話，他們於早上7

他對台日交流的努力。

上台致詞的議員還有魚住裕一郎、小林興起、田中和德、富田茂之、及臨時出席參加中津川博輝議員。議員們的談話中提及台灣的戶籍問題，國父孫中山革命的歷史等台日政治相關議題。

最後，上台演講的則為日比谷松本樓常務取締役小坂文乃女士，她簡單介紹了她的祖父梅屋庄吉和國父孫中山在香港認識的經過，兩人的友情。

演講結束後則為建國百年聖火的傳遞儀式。日本地區的聖火的傳遞將在10月8日之前結束，屆時將傳回台北。

晚會在日本中華聯合總會會長毛友次的帶領乾杯下，晚宴正式

在歡迎會中，黃主委也頒發會長劉茂榮客家委員會諮詢委員獎狀，肯定劉會長的表現。黃主委於談話中多次提及傳承客家話的重要性，強調子孫孫要講客家話，如此一來客家文化才能代代傳承，可見黃主委力求讓台灣成為世界客家中心的目標。

這是黃主委上任以來初次造訪東京，東京崇正公會成員們極為開心能見到他。黃主



關東客家

## 客家·走向世界

# 入管業務

在留資格變更·更新·永住·外國人招聘(國際結婚、就勞關連)等各種入管申請

# 歸化申請

首先請來電話必須預約(中文可)  
TEL (0467) 47-5932  
星期一至星期五 9:00~17:00

愛心國際 行政書士事務所  
入国管理局申請取次行政書士  
鎌倉市台 3-8-37-404 (JR大船駅)



## 日本中華聯合總會新會長毛友次走訪關西地區 與京阪神僑領交流交換意見



【本報訊】新上任日本中華聯合總會會長毛友次與事務局長李潤華，9月8日特地前來大阪，在中華料理「大東洋」拜會大阪、京都、神戶三地僑領及各會理監事，舉辦座談會進行意見交流。

毛會長說明此行最大目的是盼集思廣益，聽取關西地區會員意見。同時說明日本中華聯合總會今後方針：會務、財務公開透明化，成立網站隨時發布最新訊息，公佈各地華僑總會活動預定

等，並報告日前東京首辦台灣祭活動成果。

應邀出席的大阪辦事處處長黃緒侯認為，中華民國建國時日本地區華僑給予極大助力，建國百年此時更需要大家的力量。京阪神三地華僑總會多年來為僑民、為政府貢獻良多，堪稱僑社楷模。黃處長冀盼關西各地華僑總會與日本中華聯合總會團結一致，繼續為華僑福祉及台日友好關係努力。

神戶華僑總會會長陸超推崇毛會長是位勇於發言、具有行動力的領導人物，對今後毛會長帶領日本各地華僑總會表示期待。大阪中華總會會長洪勝信對毛會長的心意誠意表示全力支持。最後大阪中華總會會長洪勝信帶領全體擊掌，為毛會長加油打氣。

## 大阪僑團聯合會 「慶祝建國百年 in OSAKA」 五百人為國家歡喜慶生

【本報訊】由大阪台灣同鄉會、關西台商會、日台商工交流會、欣華會、關西林氏宗親會、林威助選手後援會所組成的大阪僑團聯合會為慶祝建國百年，9月18日於大阪朝日生命大廳舉辦名為「慶祝建國百年 in OSAKA」活動。內容包括以「細數走過的路」為題的影像展、華僑收藏品展、及來自台南的民族舞團「藝姿舞集」紀念公演。五百多位僑胞、日人湧入會場。

大阪辦事處特地到場設置行動領務窗口為僑胞服務。

公演前，全體首先為東日本大地震及不久前因颱風受難者低頭默禱。

大阪僑團聯合會會長暨關西台商會會長謝美香上台感謝大家共襄盛舉。

大阪辦事處處長黃緒侯告訴大家，1972年退出聯合國後，中華民國護照曾在國際上遭受歧視。然而，今天政治上我們享有自由



全員紀念寫真



台南市市長賴清德訪大阪

民主，經濟上我們從落後的開發中國家變成先進國家。世界上有117個國家承認中華民國護照，給予免簽證的待遇。中華民國能有今天是海外華僑支持協助、共同努力的成果。

與藝姿舞集同行的台南市長賴清德感謝大阪台灣同鄉會會長張德德的安排。賴市長認為，日本必能很快地從災難中重起，也祝福台日兩國邦交越來越穩固。

影像展區除了台日百年對照年表之外，張張歷史上重要場面的黑白照片以及象徵現代台灣的彩色照片，內容涵蓋政治、經濟、教育文化、農業、科技環保、社會關懷等六大議題。

公演壓軸《唐山過台灣》，舞者群以生動的舞姿舞出「開臺四渡」，詮釋三、四百年前台灣先民為尋求更好的生活環境，冒險渡海來台生根，辛苦開墾，豐收、歡度節慶的情景。穿插舞獅、八家將、車鼓陣等台灣民間風俗。末尾，輕快的生日快樂歌聲中，舞者手持手電筒排開「100」字樣及生日蛋糕模樣，場內響起如雷掌聲久久不息。

## 大阪佛光山會慶祝敬老節 心定和尚主持佛學講座

【本報訊】

大阪佛光山於九月十九日日本敬老節这天舉辦慶祝活動，邀請附近居民及信眾前來禮佛用齋、歡度日本重陽節。正在日本視察道場的人間福報發行人心定和尚利用這個機會到大阪舉辦佛學講座，親近信眾。

監守永倫法師帶領全體誦讀長壽祈願文。人間福報發行人心定和尚引喻佛經裡的小故事，以淺顯易懂地為信眾講述佛學。不疾不徐、幽默風趣的說法惹得台下信眾不時發出會心笑容。他告訴大家要存感恩的心，敬老尊賢。對大阪佛光山舉辦這類活動，符合星雲大師所提倡的本土化，表示讚揚。希望大阪佛光山會長林裕恒、信徒代表謝美香、督導張元禮子等人帶領佛光人熱心參與社區活動，重視日本風俗習慣，關懷日本社會。

會中頒發敬老節禮物，祝福長者健康長壽、平安吉祥。佛光山會青年會獻精采歌舞，旅日歌手寒雲亦特地到場演唱，與老人家同歡。最後監守永倫法師向大家報告，總本山的佛陀紀念館即將落成，歡迎大家回國參加。

會中頒發敬老節禮物，祝福長者健康長壽、平安吉祥。



心定和尚佛學講座



佛光山青年表演歌舞



贈送敬老禮物

## 台灣聯合國協進會 東京分會 5 週年慶



台灣聯合國協進會成員勇敢發聲

【本報訊】台灣聯合國協進會東京分會於日前迎接5週年，成員在池袋舉行慶祝餐會，慶祝會中同時舉行新舊會長交接儀式，由舊任會長施雅芳將交接棒交到新任會長高本謙有的手中。餐會開始前，理事長羅榮光發表近30分的演講，提及台灣加入聯合國等議題。

9月23日慶祝會現場發有「我是台灣人 台灣是我的國家」字樣的衣服及「台灣翠青」歌曲的歌詞。出席成員身分有醫師、牧師、記者、及前任駐日代表許世楷夫婦等多位高知識分子。

慶祝會一開始，前會長施雅芳簡介新任會長高本謙有，之後提及10月3日總統候

選人蘇英文來東京舉辦餐會一事，呼籲大家踴躍參加。

前任駐日代表許世楷亦於餐前簡短發表談話，強調台灣和日本的地理位置相近，兩者為共同體，關係密不可分。

理事長羅榮光演講中提及台灣加入聯合國一議題，他表示加入聯合國不只是權利，也是責任，台灣不能只滿足於當觀察員，要持續發聲，讓國際社會注意到我們。

慶祝會中，還帶領大家唱「台灣翠青」、「母親的名叫台灣」等曲目，整個慶祝會全程以台語進行。

施前會長表示，現在台灣聯合國協進會員共有200餘位，日本占有100多位，總會會址在

## 不動產 投資·租賃·買賣

中日文皆可溝通  
提供最佳服務品質

株式會社フォーカス (FOCUS CO., LTD.)  
TEL:03-5836-2137  
FAX:03-5836-2108

連絡方式：吳先生SoftBank攜帶  
080-1190-9399  
E-mail:allen@vstream.co.jp



# 大阪中華總會會員大會 宣佈籌備台灣書院



大阪辦事處僑務組長陳敬永(右)代表僑務委員會頒發獎狀給大阪中華總會會長洪勝信(左)

【本報訊】大阪中華總會於9月8日舉辦一年一度會員大會，洪勝信會長表示，戰後由華僑先賢成立的大阪中華總會至今已具有65年歷史。前人的心血努力經營，方有今天的大阪中華

總會。一貫秉持為僑民服務的精神，繼續諮詢窗口，計劃開辦台灣書院，提供僑胞自由讀取台灣書報影片資訊的場所，歡迎僑胞多來走動。

大阪辦事處僑務組長陳敬永代表僑委會頒發獎狀，表彰大阪中華總會為建國百年舉辦跨年、元旦升旗、春節祭、華僑青年歸國致敬團等各項紀念活動，在凝聚僑心，團結僑社，支持政府績效卓越。由會長洪勝信、副會長郭重信、副會長暨2011年春節祭執行委員長蔡伸雄、青年部會長陳幹生受領。

隨後介紹新任理監事，並做會務報告及財務報告。鑒於日前發生的東日本大地震，代表處指示重新確認會員護照號碼、生年月

# 九三軍人節聯誼會



【本報訊】一年一度的九三軍人節聯誼會在惠比壽舉行，參加人數創歷年來最多的120人。駐日代表馮寄台及副代表陳調和、羅

日、地址等個人資料，事務局長林學謙呼籲會員配合，當日的四十名會員出席參加。

坤燦均親臨現場致賀。旅日榮光會會長暨聯誼會主辦人李維祥先生對大家的出席表示感激，並提到此次活動幸有聯誼會的贊助，才得以順利舉行。馮寄台代表也說，九三軍人節聯誼會正巧就

在九月三日舉行，耐人尋味。他很高興利用此機會跟大家碰面，並期望當日聯誼會圓滿成功。

此外，代表處特地為了當日活動贈送兩箱紹興酒，東永商事公司則捐了100瓶啤酒。



# 日本福祿壽會 會長選舉回顧和展望



【本報訊】東京老人會「福祿壽會」會員彼此雖年事已高，依然時常不定期舉辦聚會碰面。9月19日適逢老人節，會員們於「椿山莊」聚餐，同時進行會長選舉。選舉結果由現任會長林丕繼先生續任。餐會完後，一行人前往池袋，參加琦玉台灣總會為老人家舉辦的針灸按摩義診活動。

餐會中，創會會長王智先生起立推薦，在會員們的鼓掌之下，贊成通過擔任會長近5年的林丕繼先生續任會長一職。會員們感激林會長常年的領導之外，更有部分聲音希望能夠更密集的舉辦聚會。林會長對此議題表示十分贊同，同意在自己能力所及範圍內，舉辦更多的聚餐活動。

此外，同為東京朝天宮媽祖會現任會長的曾加再會員發聲表示，10月5日在小岩車站附近的朝天宮有一場媽祖的朝拜儀式，歡迎大家前來上香祈福。

老人會的成員均極為高齡創會邁入第17週年，「福祿壽會」9月19日的題目是「回顧和展望」。適逢建國百年，林丕繼會長也於餐會中提及孫文在1911年發動辛亥革命，推翻滿清政府，建立亞洲第一個民主共和國等回顧中華民國歷史的話題。另外，會長表示自己從東日本(福島、岩手及宮城縣)大地震中，看到了日本人的涵養。他們團結自創的高貴精神，在國家發生危難之際展現無遺。

餐會後，一行人前往池袋，接受琦玉台灣總會提供的免費針灸按摩服務，由擁有針灸執照的總會會長林月里親自替大家針灸。林丕繼會長更與大家分享養生之道。他表示，養生有五個重點。一是飲食，二是睡眠，三是運動，四是生活環境，五是心靈養生。只要做到五個重點，就能健康快樂地度過每一天。

# 敬老節的愛心回饋

【本報訊】為回饋華僑前輩，琦玉台灣總會會長林月里特地於今年敬老節(九月十八、十九日)，在池袋進行針灸義診。當本報記者問及辦此義診的動機時，林女士淡淡地笑說：「來日本多年，孩子長大了，公婆也已過世，當然我可以不愁吃穿地過完餘生。只是，我總覺得這樣的生活，似乎缺少了什麼。」林女士所求的，就是發揮自我餘力，貢獻社會，在深刻尋思適合自己的貢獻之道後，林女士選擇的便是針灸義診。「或許是因為宣傳不足，參加這次義診的人數並沒有想像中



照片中的林月里會長正在替患者治療。多，不過能透過這次義診表達自己回饋長輩的心意，我還是覺得很值得。」林醫師語帶惋惜地表示，當然，這場首次舉辦的義診不會是林醫師貢獻社會的終點，她目前已開始籌畫下一步的義診，全心投入自己選擇的奉獻之路。

# 鋼琴演奏家陳怡慧琴音繞樑感動橫濱

【本報訊】台北市鋼琴演奏創作家陳怡慧小姐獲得台北、橫濱兩市政府協助，參與兩市籌劃之藝術家駐村計劃，於今年2月前來橫濱BANKART進行音樂創作。遺憾在日期間洽逢3月11日東日本大地震發生，陳小姐不得已中斷創作計劃，臨時返回台灣。

然而於返台期間，陳小姐不僅掛念橫濱的朋友，也心繫未完成的作品，於是便在8月15日重返日本，再次沉浸在充滿人



文藝術氛圍的環境，繼續完成音樂創作，並於28日晚間6時在橫濱新港村進行成果發表會。李明宗處長夫婦受邀到場，全場亦有60餘位聽眾出席這場音樂饗宴。

# 關西生命線舉辦 中秋賞月大會 日華友人歡度佳節

【本報訊】關西生命線舉辦第二十屆中秋賞月大會，9月12日晚在大阪城公園盛大舉行，約有日華友人兩百五十多人參加。

關西生命線代表梁碧玉感謝所有支援團體及志工的熱心付出與協助，並強調關西生命線願為所有在日華語同胞分擔憂愁，即使芝麻小事，也隨時歡迎來電。

明月在雲端若隱若現，與會僑胞及日本友人輕鬆享受志工精心準備的炒米粉、茶葉蛋、油飯等家鄉菜，欣賞傳統國樂演奏、民族舞蹈、詩歌吟唱，場面溫馨熱鬧。應邀出席的欣華會會長李志儒表示，在異鄉大家相聚賞月是緣份，天上明月照著大家，也照著故鄉的家人。在場僑胞亦說，日本沒有中秋氣氛，能有這樣活動感覺很特別。

關西生命線是日前在日本唯一以中文、台語做電話諮詢服務的志工團體，並於每年舉辦中秋賞月大會及除夕水餃大會等活動。(關西生命線：06-6441-9595)

**KAWAI PLANNING OFFICE**

日本置產不是夢  
租屋沒煩惱

而偉大  
人因置產

## 台灣的朋友們這是一個你們不可不知道的消息!!!

kawai planning office 以上不動產經驗現在開始我們將要帶領台灣的朋友們完成在日本置產的夢想  
kawai planning office 將由台灣人為您做最貼心的服務!!

**主要服務項目:**

- ◎ 日本東京房地產資訊顧問
- ◎ 物件管理及協助在日辦理銀行貸款
- ◎ 日本房屋買賣 租賃
- ◎ 土地買賣及幫助日本老舊店面進行改建更提供各項售後服務

**株式会社 カワイ・プランニング・オフィス河合企劃**

〒153-0061 東京都目黒区中目黒3-2-15  
TEL.03-3793-6500(代) FAX.03-3793-7055  
中文服務: 080-3515-4566 akiko

東京都知事免許(5)59099 不動産・建築企画  
URL://www.kawai-planning.co.jp  
Facebook:www.facebook.com/kawai.planning.office



## 經濟部次長黃重球 訪日進行能源政策商談



經濟部次長黃重球

外關於節能方面，台灣的優勢製造產業將如何配合未來的節能趨勢與日本廠商進行合作，日方的應對政策又為何、將如何著力，也將成為本次會談的主題。

另一個探討主題則是在日本福島三一一大地震之後，

台灣該如何吸引日本廠商與台灣產業進一步合作。黃次長表示，在經貿關係方面，兩岸江陳會共簽了十五項經貿協議，除了ECFA協議之外，還包括智慧財產權協議、標準計量協議，以及最重要的海運、空運相關協議、食品衛生相關協議、醫藥衛生相關協議等等，和銀行有關的協議則是由金管會進行協商。這些協商目前都已進行至成熟階段，例如農業、機械、食品醫藥等部分，兩岸間都有明確的雙方認知和商務往來，台灣的銀行也能於中國設立分行，產業別搭橋計畫發展穩健。再加上今年一月起跑的關稅降低，顯著效果逐年可期。不

過以技術產業來說，和日本合作打穩根基還是必要的。蕭萬長副總統也數次指出，希望行政院能夠加倍重視台灣和日本的產業合作，因此近期將計畫成立台日產業搭橋辦公室，促進台灣廠商主動和日本廠商接觸，讓日本廠商更了解台灣產業，以及台灣產業和大陸進行產業搭橋之後，有什麼樣的成長和轉變，以利未來進一步商議合作。

崇越開發股份有限公司董事長王純健用這句引人人勝的話開始了本次演講。王純健董事長是在一九六六年看到silicone的，於一九七年的大阪萬國博覽會首度來日的王董事長表示，在日本和公司同事一起工作、生活的寶貴經驗，以及見習日本的Silicone商品設計、用途、功能，讓他學習到非常多。王董事長也表示，自己在一九七八年將Silicone的原料、技術、設備引進台灣後，確實為許多台灣企業帶來了成功，其中包括了諾基亞(Nokia)手機的按鍵。

「當初開發商品的時候，反正樣品拿來，我就到工廠去，我們一直要把它開發到成功。」王董事長這麼說。有缺點就立刻改善、修正、並重新測試，

## 崇越開發王純健董事長於台商聯誼會發表演說

【本報訊】「Silicone 這個商品有一個好處，那就是用了它，每個企業都會賺更多的錢。在座各位的從頭到腳，都有用到Silicone。」崇越開發股份有限公司董事長王純健用這句引人人勝的話開始了本次演講。

這樣的迅速作業正是崇越開發創造許多產品的關鍵，其他的台灣上市企業也隨著王董事長的Silicone開發產業一起成長。

另一方面，身為一個新企業的創始人，面對日本、美國、甚至韓國等強研發，又有政府支援、保障的強國，王董事長表示，即使現在先降低價錢，讓對方多賺一點錢也無所謂，只要步步為營、穩紮穩打，日後再賺回來就好了。這種做法同時可以為企業帶來更多機會和市場，讓企業的前景更加豐富，也更有保障。日本企業嚴謹的行事文化舉世聞名，要和這樣高門檻的國家做生意，王董事長的心態是先讓步，取得對方的信賴之後，再以誠為本，嚴守信用，貢獻自己的專長、推銷自己的特點，彼此截長補短，以締結互利互惠的合作。「成長是好事，成長如果是白費工夫，這樣等於是浪費精神。」這就是崇越開發王純健董事長長年和日本企業工作得到的珍貴體驗。



## 台日經貿再靠近一點

【本報訊】對台窗口日本交流協會會長大橋光夫於日前9月22日親自到台灣和亞東關係協會一同簽訂台日投資協議，26條條文明文規範台日投資促進、保障與自由化三部分的協議。

台日投資協定簽署將掀起新一波日商來台投資熱潮，對台日關係來說是一大突破。此次簽訂之後，只要再完成國內行政及立法之法定程序後即生效。

相關官員指出，20餘條條約將以行業做分別，協定內容將依據國民待遇原則履行，也就是說日本來台投資享有和我國國民一樣的優惠，但是會另外簽訂保留條款，保障比如慈善彩票等部分產

業。條約簽訂的背景之一為台灣主要有兩個日本人組織，包括「日本商工會議所」及「日本人會」，兩個會平常保持聯絡並互相討論台灣的投資環境，並將結果反應到亞東關係協會的「台日經濟會議」，間接形成了此次台日投資協定的內容。目前台灣已經跟29個國家簽訂投資協定，均秉持「多元接觸，逐一洽商」的原則來進行。透過此次條約的簽訂，日方最在意的紛爭部分更受保障，將來，日本在進軍大陸之際有台灣做後盾，此條約對日方來說為一顆強力定心丸。

尤其兩岸簽署ECFA後，亦提供台日企業聯盟共同進軍大陸市場機會；本日媒體報導，台日不久的未來即將簽署航空自由化協定，此對台日兩地人員物流往來更是一項利多消息，盼日本廠商發揮KNOW HOW，並結合台方廠商的KNOW WHO，彼此創造雙贏，共同增進互利。

## 《釣魚迷日記 台灣篇》出刊

【台灣新聞轉載】9月20日當期漫畫雙週刊《ビッグコミックオリジナル》刊出22頁《釣魚迷日記 台灣篇》(釣リバカ日誌 台灣編)，台灣篇是《釣魚迷日

記》畫家北見健一與作家山崎十三為了感念台灣提供日本163億日圓之震災捐款，特別於7月11日至14日親赴澎湖、旗津等地採訪後繪製而成。

## 台灣和沖繩 今後經濟交流之實例及其可能性



台北駐日經濟文化代表處組長余吉政應JETRO邀請來沖繩以「台灣投資環境與日台企業聯盟案例」為題作專題演講，此次專題演講會近200人出席，駐

那霸辦事處長粘信士、琉球台灣商工協會會長新垣句子亦應邀與會。會議首先由JETRO沖繩事務所水野大輔所長致開會詞，次由交協專務理事井上孝致詞後，由余組長開始作60分鐘的演講，之後進行座談會。

演講會後進行懇親會，駐那霸辦事處長粘信士亦應邀致詞，首先祝福主辦單位本日舉辦演講盛會成功，次指出東日本大地震災後，日本企業目前面臨電力不足及日圓升值影響外銷之困境，最近我經建會劉主委率大型招商團訪日及余組長本日的演講專題，均可適時提供日本中小企業到台灣投資機會，

## 東日本大震災慰靈祭 祈安賜福三日大法會

日期 2011年11月25日~27日

この度日本大道院純陽宮では、東日本大震災で亡くなられた方々のご冥福を祈り慰靈祭を、また、被災された方々の平安を祈念し、法会を執り行います。皆様、是非ご参拝頂きますようご案内申し上げます。

\*法会期間、当宮では台湾精進料理を無料で提供しています\*

董事長 林秋雄 興建總會長 胡明信

宗教法人 日本大道院純陽宮 住所：〒289-0216 千葉県香取郡神崎町楮房950-1  
TEL: 0478-72-1068 或 72-1899 FAX: 0478-72-1089

交通アクセス

- ・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分
- ・東関東自動車道「大栄インター」→国道51号成田方面二つ角信号右折神崎方面→国道110号→「純陽宮看板」左折
- ・国道356号→信号「神崎大橋」より旧国道356号へ→信号「部駐在所」右折→「純陽宮看板」右折

宗教学者 日本大道院 純陽宮





# 中華民國 留日東京同學會

# 建國百年 特刊



留日東京同學會會長曾愛迪以及副會長新原永爾在台灣祭擔任義工，義賣啤酒及月餅。

今年中華民國建國一百年，為了慶祝這盛大的宴會，在日本也擴大舉辦建國百年慶祝活動。9月3日與4日兩天，由華僑團體在惠比壽ガーデンプレズ舉辦了台灣祭，讓不論是在日本的台灣人或者外國人都能感受台灣文化之美。即使在3號這一天，有颶風襲擊日本，依然不減這次台灣祭的人氣。到達現場，除了有許多販賣台灣物產的攤位和小吃攤之外，還有主要舞台準備了許多發揚台灣本土文化的節目。

## 惠比壽台灣祭

主辦單位安排的節目例如有：電音三太子，配合「保庇」等幾首快歌現場熱舞，吸引了許多日本的男女老少的圍觀，甚至有許多台灣的留學生也驚呼，即使在台灣也不容易看見這些表演。另外，還有東京中華學校帶來的舞龍舞獅表演，高雄小姐的熱歌勁舞、原住民的山地舞表演以及抽獎活動，精彩的表演和高潮不斷的抽獎活動，成功的帶動了現場的氣氛。



參與台灣祭打工的台灣留學生們。感謝同學們兩天來的辛勤付出，辛苦了！

台灣小吃方面，在夏天的人氣商品莫過於「芒果冰」了。為了吃一碗芒果冰，可是要排一個多小時才可吃得到呢。其他的還有

珍珠奶茶、雞排、台南擔仔麵、蘿蔔糕等台灣小吃，每個攤販都大排長龍，想每個攤位都要品嚐

到就沒那麼容易了。但這也更顯得此次的台灣小吃販賣的商品都大受好評，人氣滾滾，更加推動了台灣在日本的知名度和人氣。

而這些台灣小吃，也滿足一些沒有時間回台灣過中秋，過暑假的留學生，可以在日本回味一下台灣的家鄉味，真的非常的開心。而在場也義賣台灣啤酒和中華民國建國百年的特製月餅，義賣獲得的款項全部捐給此次東日本大震災的災民使用。

# 中華民國留日東京同學會 中秋烤肉萬家香活動

9月10日中午十一點，在秋老虎的來臨下是個豔陽普照的日子。留日東京同學會也選在中秋節將近的時節，在東京近郊的新木場公園舉辦了這次的「中秋烤肉萬家香」的活動。

當天一大早，便由本屆留日東京同學會的會長曾愛迪、副會長新原永爾帶領各個幹部開始前置作業。和以往不一樣的是，這一次烤肉活動總共聚集了八十位的台灣人，以及七十位左右的日本人。不管是還在學中的學生、留學生，或是已經在工作的台、日友人，都藉由此次得中秋烤肉活動，更加了解台灣的中秋文化。更令人驚喜的是，同學會聚集了這麼多年輕的活力，促進台灣和日本的交流。而本次的活動亦在許多到場支持的僑界長輩：留日東京華僑總會陳木川會長、在日台灣商工會李懋銓會長、日本華商觀光協會河道台會長、台灣新聞錢妙玲社長、駐日經濟文化代表處文化組新吉甫組長、中華航空公司蘇珊小姐、友盛貿易株式會社李大哥、福來物產林部長、富士語言文化學園黃惠君老師以及海南雞飯餐廳的蔡先生和洪先生等人的大力支持下，順利圓滿的結束。副會長張謹名也表示其感想：「中秋烤肉活動之美意即在於一

解在日生活的留學生以及僑民們思念故鄉傳統文化之情。並且能夠促進與喜愛台灣文化之外國人(日本人)之交流。本次參加活動的人數中，頗令人出乎意料的是外國的朋友竟然占了半數左右。其中，不乏曾多次參與學生會所舉辦活動之日本人。在他們的眼神中，我看到了其對台灣(文化)之喜愛之情。身為參與活動的幹部之一，不禁感到所謂的文化傳達之重要性。」

張副會長也繼續表達：「傳承中華文化之精髓、發揚台灣文化之內涵將是中華民國留日台灣同學會繼續努力的目標，期許之後的留學生也能夠繼續肩負著這不凡的使命。」

而在烤肉活動進行到後半段時，最精采的就是實果遊戲了。這次的獎品非常的豐富，除了中華航空和長榮航空公司提供的東京台北來回機票之外，還有位於山梨縣的富士語言文化學園提供的學校溫泉住宿卷等豐富獎品。

在經過激烈的遊戲之後，得獎者陸續出現，雖然最後沒辦法人人有獎，但每個人還是有日本中華聯合總會、留日東京華僑總會、在日台灣商工會、留日台灣同鄉會所贊助印有

「建國百年紀念」的中秋月餅、ホルモン市場所提供的上等燒肉、東永商事所提供的台灣飲料、福來物產所提供的木瓜牛奶、友盛貿易公司所提供的鳳梨酥和台灣香腸以及海南雞飯餐廳全店通用和大久保的龍門館餐廳的九折折價卷等許多豐富美食好禮可以在場享用以及帶回家。相信大家一邊認識台灣的中秋文化，有吃有玩，還有禮物可以拿，都能心滿意足的開心回家。

最後清理會場時，也靠著每一位參與者齊心協力，讓場地得以快速的恢復原狀；攝影部副部長林旻宇表示，真的很感謝這次來



參與烤肉盛會的同學們合照

場的每一位參加者的幫忙，也希望大家在日本渡過了愉快的中秋節。



華航送出東京台北來回機票掀起活動高潮

## 十月份活動預告

### 10月2日中華學校百年國慶日園遊會活動預告

由留日東京同學會和中華民國華僑總會聯合舉辦的慶祝中華民國建國百年國慶日園遊會要來囉。  
時間：10/2(日)早上九點開始到下午四點。  
地點：四谷車站的東京中華學校操場和禮堂(東京都千代田區5-14)  
現場會有台灣小吃的販賣，小遊戲以及精彩的慶祝表演活動。舉凡民族舞蹈、雜技，更特邀台灣歌手楊燕妮以及小丑

劇團特別演出！不管是台灣留學生或是對台灣有興趣的外國朋友們請大家告訴大家，一起來參加！！  
特典：大會贈送來場前500位來賓台灣特產荔枝乾。  
於會場購買每千日元幣消費券付一張摸彩券提供抽獎，頭獎有東京台北來回機票七張等豪華獎品！  
(中華學校的操場場地限制的關係，請女性盡量不要穿高跟鞋到場，謝謝合作。)





# 日本台灣鹽酥雞始祖 李先生鹹酥雞進軍東京



MEATREA 位於南大澤車站的購物大樓

【本報訊】在名古屋一爆而紅的「李先生鹹酥雞」9月中旬正式進軍東京，跟東京的民眾一起分享愉快的口感。地點選在京王線南大澤車站的東京肉品餐廳專賣園。

李先生鹹酥雞味道為求忠於台灣香雞排，辣椒粉、胡椒鹽從台灣進口，炸粉更是在台灣調配之後再送到日本。口感跟記憶中的味道一模一樣，吃了第一口隨即勾起你我幸福的回憶。

不同於台灣習慣將雞排裝在紙袋，他們是將雞排切塊後裝在杯子裡。口味有兩種，一種是鹹酥雞口味，也就是我們台灣人熟悉的味道，辣味分成4個等級，辣椒粉、胡椒粉完全和夜市的香雞排一樣。還有辣醬口味，上面加蔥，口味接近日本的油淋雞。

飲料有珍珠奶茶、茉莉花茶、咖啡奶茶、可可亞奶茶、綠草奶茶、椰子奶茶、可爾必思奶茶、豆漿奶茶、百香愛玉、檸檬愛玉，一律350日幣。李老闆強調他們的珍珠每4個鐘頭就去一次，顆顆新鮮，隨時保持彈力。

在關西早已享富盛名的李先生鹹酥雞此次之所以會來東京主要是因為東京肉品餐廳專賣園園長橫溝孝先生從兩年半前即不斷的邀約，現在關西打下基礎，是

來看看關東朋友的好時機，所以選擇在9月15日正式開張。不同於以往餐車、透天店面的方式，現在是在大樓裡面，在台灣曾是知名藝人的老闆李承芳表示還有一點不習慣，但是他有信心推薦給所有東京的朋友。



李承芳老闆以前曾是藝人



# 丹頂鶴女神 重新包裝全新出“輯”

【本報訊】北海道釧路市動物園贈送給台北市立動物園的兩隻丹頂鶴已於日前抵台北，10月31日由北海道廳在台北晶華酒店舉辦的慶祝會中，日本女歌手丹頂鶴女神真氣小姐到時將獻唱。

釧路市動物園的一對丹頂鶴在9月16日正式送到台北，真氣小姐的專輯也選在9月21日發行。她在22日位於赤坂的專輯發行紀念晚會中身著一身白鶴羽毛特地演唱了「夜來香」及「兩首中文曲目，希望將來能更拉近和台灣歌迷的距離。

日本女歌手真氣小姐(35)數年前因緣際會到北海道無意

間看到丹頂鶴，從此對丹頂鶴情有獨鍾，為丹頂鶴做了一首曲目，詞曲全為她自己編寫，日前在日本電視公司子公司VAP公司的包裝下發布專輯，專輯名稱引用北海道原住民語的《丹頂鶴》來命名。

真氣小姐其實曾在數年前受台灣扶輪社的邀請到台灣參加慈善募款，她將自己兩百多片CD所賣到款項全額捐出去，和台灣結下善緣。之後，北海道釧路市傳出要送丹頂鶴給台北市立動物園，真氣小姐成了最佳的代言歌手。

北海道廳將在10月30日在新光三越的台北信義新天地開設北海道物產專櫃，真氣小姐亦會於現場演出「丹頂鶴」及中文曲目，屆時將有更多的台灣朋友可以欣賞到她的歌喉。

讓觀者的所在空間動起來，可以在(庭園)裡面遊走。

讓觀者的所在空間動起來，可以在(庭園)裡面遊走。

# T.T.T. — 台日法跨國視覺藝術合作



右為江元皓 左為克裡斯瓊赫佐

【本報訊】台灣知名數位藝術家江元皓受法國全才藝術家克裡斯瓊·赫佐邀請，在東京日法學院與江元皓先生的3D影像創作「景」、「他」、「com-1」三件數位元

3D裝置藝術。活動名稱為T.T.T. (T.T.T.為東京、台北、法國國立藝術展覽館三地之第一個英文字母)

法國全才藝術家克裡斯瓊·赫佐(Christian Rizzo)策畫了此次跨國領域交流計畫。在表演首日，他結合自己的肢體動作與江元皓先生的3D影像創作「景」、「他」、「com-1」三件數位元

藝術作品，在東京日法學院的中庭做演出。影像中的表演者是克裡斯瓊·赫佐本人。影像的展示將從9月16日晚間一直到10月9日為止。

此次演出契機為克裡斯瓊·赫佐受東京日法學院的邀請進而策畫了此次演出。由於他和江元皓相識於5年前，兩人意氣投合，以往有合作經驗，所以他再次邀

請江元皓一起合作，但因為兩人相隔兩地，所以籌備過程中是透過遠距離的來回溝通來完成作品。

克裡斯瓊·赫佐表示，去年看到東京日法學院校園一樓的中庭時，想要整合和江元皓先生以前一起做的3D影像做呈現，試圖利用空間架構出想法。希望讓觀者能從另外一種角度思考庭園，

中国風水研究所

# 玄武宮

かんたん 風水相談無料

問事  
每星期 六、日夕午後 14:30~  
每月農曆初一、十五(請提早報名)  
\*遠方來者前三天請來電確認

玄天上帝像

哪吒太子像

藥師琉璃光七佛

媽祖像

觀音菩薩像

關聖帝君像

藥師佛

玄武宮主要供奉的是北極玄天上帝，道教尊玄天上帝為萬法教主，稱號「佑聖真武玄天上帝神功濟苦天尊」。

純率三十六帥，其神威赫濯、靈驗無比，是道教靈威鼎盛高級神明。宮內並供奉觀世音菩薩、地藏王菩薩、王母娘娘、協天大帝、天上聖母、關聖帝君、中天中壇元帥、大黑天菩薩、歡迎善男信女前來供奉。

埼玉県越谷市川柳町5丁目172番地 TEL.048-988-0188 FAX.048-986-8958

携帯電話 .080-4328-1988 營業時間：11:00~17:00





# Welcome back to School 中華學校 特輯



心得作文

## 東京中華學校 放學以後

小六 蕭瑜莉

最後一節課的鈴聲一響，就是我最喜歡的時刻：放學。雖然放學以後，我要寫回家功課，可是寫完功課，就是我的自由時間。  
我經常會在放學以後使用電腦，我利用電子郵件和同學溝通、交流，有時，我會把社會見學、和同學一起去玩的時候拍的照片，用電腦整理下來，然後用電子郵件寄給同學一起分享。我最近喜歡看影音網站，我會把我找到的影片寄給同學，有時會感到，電腦對我們的貢獻真大，例如：蒐集

資料、用電子郵件和別人交流、玩遊戲、看影片、聽音樂等，所以我要感謝發明電腦的人。  
另外，我在放學以後，我還會看電視，和妹妹一起玩，可是有時，有很多功課的時候，放學以後會變成地獄，這時我的眼淚就快要流出來了！還有，作文課的時候，我的放學以後也會變成地獄，因為我不喜歡寫作文，所以放學以後就要留下來寫了。  
我希望放學以後不會變成地獄，能快快樂樂的享受放學以後的時光。

心得作文

## 橫濱中華學院 螃蟹大餐

小四 曾韋妮

我九歲生日時，爸爸和媽媽帶我還有妹妹，到『螃蟹道樂』吃螃蟹，其中，最好吃的料理有兩樣，一樣是湖螃蟹火鍋一樣是螃蟹生魚片。  
那天，我們一走進『螃蟹道樂』就看到一個水族缸，裡面住著一群大螃蟹，我看了一眼口水就快

流出來了。  
我們坐在位子後，店員就給我們一些水、還有一些茶。過了不久，店員就端來紅紅的螃蟹、綠綠的青菜、美味可口的蟹腳肉。我吃得津津有味、我們品嚐料理之後，老闆就給我們點心，點心就是我最喜歡吃

的冰淇淋。吃飯的時候，也有人在表演音樂、我們一邊吃飯一邊欣賞音樂。  
我覺得『螃蟹道樂』太棒了，還想再去，『螃蟹道樂』的螃蟹有獨特的味道真是令人無法忘懷。

心得作文

## 橫濱中華學院 我家的一道菜

小三 陳真悠

我最喜歡的一道菜是爸爸做的「空心菜」。  
它看起來像一根一根綠色的吸管、聞起來香香的又有一點

鹹鹹的、吃起來有一點點苦苦的可是很香、真的很好吃！每一次吃爸爸做的空心菜都會讓我覺得很幸福。



# 東京佛光山寺超度法會 心定和尚主持



國際佛光寺東京別院9月23日超度法會現場，中前紅衣者為心定和尚

心定，9月中旬抵日，在關東地區及關西地區主持一連串的講座。9月13日首日於國際佛光寺神奈川分會道場以如何為自己找到幸福為題演講，在橫濱展開日本講演系列的第一場講演，最後一場重頭戲於9月23日在東京佛光山寺主持錄口法會（超度法會），超度亡靈。由於心定和尚在高雄佛光山寺具有崇高的地位，此次日本之

行對於在日本的信徒而言有很大的安撫作用。  
在聽述日本住持描述311震災使得人心不定的狀況之後，心定和尚決定到日本親自了解。此行於橫濱、琦玉、山梨、大阪舉辦演講及領導信徒打禪，最後一天重頭戲9月23日在東京別院主持超度法會。  
9月13日首日的演講中，心定和尚以綠島小夜曲、孤夜花的曲調先帶領信徒們唱佛歌，疏緩道場的氣氛。之後以講述小故事的方式，提到施捨的重要，告訴大家要發增上心、出離心、菩提心。還提到求榮華富貴，要有健康的身

體、安寧的心、行善事的動作、連臨命終了都要能好好的走，這樣就是五福臨門，人間幸福的極致。  
演講中，心定和尚怕道場後方信徒看不到他的臉，全程站立近兩個小時，演講會後的餐會中更積極走動到各餐桌，和信徒講話，努力接近信徒。  
國際佛光寺神奈川分會道場設於會長河維寧的自家工廠，河維寧會長當天大方準備餐供大家享用。  
9月23日的法會從下午1點半開始，一直到6點半結束，之後為心定和尚的開示，由東京佛光山寺及山梨本栖寺的師父一同連合協助進行，心定和尚帶領200餘位信徒跟同誦讀「瑜伽錄口」佛

書，來超度311大地震犧牲的亡靈，也帶領亡靈離開餓鬼道。（生前有貪欲行壞事之人往生後被打入餓鬼道）。中場雖有休息時間，心定和尚全程幾乎沒有休息，一路誦讀。  
在當天的超度法會現場中，還看到千葉縣曹洞宗觀音寺和尚前來觀摩。  
超度法會選在9月23日星期五國定假日是因為當日為日本的掃墓節，稱為「彼岸」，意義接近台灣的清明節。  
心定和尚此次來日除於各地主持講座之外，還到栃木日光東照宮參觀學習，看宇都宮市的道場，貼身了解信徒在日本的學佛環境，以求日後能提供他們更多更好的資源。

# 攜帶無料 台灣⇔日本 雙方向 國際電話

日本攜帶  
SoftBank au



台灣 固定 8 円/分  
台灣攜帶 12 円/分

※國際電話費以外攜帶不付其他任何費用  
※新客戶可免費試用15分鐘  
※紹介1個朋友加入可得15分鐘免費通話時間  
※付費方法：在以下6家24小時店SmartPit付費  
LAWSON FamilyMart 7-Eleven 全家便利商店

台灣  
固定,攜帶



日本 12 円/分  
固定,au,SB

訂購熱線：  
090-1188-8118(SB)  
0120-936828(固定電話無料)



# 「2011台灣影展」9月15~20日 福岡市隆重登場



台北駐福岡經濟文化辦事處處長曾念祖於「2011台灣影展」開幕典禮致詞

【本報訊】「2011台灣影展」於9月15~20日連續六天在「福岡亞洲美術館」開跑。此活動是每日新聞社為配合福岡市政府每年9月舉辦之「Asia Focus 福岡國際電影展」，以特別企劃方式放

映台灣電影。去年「2010台灣影展」舉辦時，全台灣票房冠軍電影《海角七號》也參展放映，此活動因而受到廣大影迷重視。今年參展的作品則有《夢遊夏威夷》(2004)、《最好的時光》

(2005)、《人魚朵朵》(2005)、《九降風》(2008)、《台北飄雪》(2009)，以及於2010柏林影展榮獲「最佳亞洲電影」獎項的《一頁台北》等六部大片。

受邀於開幕典禮致詞的台北駐福岡經濟文化辦事處處長曾念祖指出，參展作品都是在台灣相當賣座的國產好片，期許能透過這些電影，讓日人體會台灣的文化和生活。另外，曾處長也表示：「無論來場的各位有沒有去過台灣，希望都能因為看了這些參展作品，而成為台灣的粉絲。」活動會場也設有介紹台灣觀光的手冊，為台灣觀光打廣告。

「台灣影展」去年首辦即獲廣大迴響，每日新聞社也表示，未來計畫繼續透過福岡辦事處，年年舉辦這個促進台日藝文交流的重要活動。

## 吳鳳科技大學應用日語系學生來日研修



曾念祖處長(右5)與三笠善八郎社長(左5)等人，及吳鳳科技大學研修生合影。

【本報訊】吳鳳科技大學日本語學系7名學生由校方安排至駐福岡辦事處轄內大分縣日田市的複

合式農莊進行為期40天的研修活動。8月26日當天由研修機構株式會社大山夢工房負責人三笠善

八郎社長率領全員至駐福岡辦事處拜會曾念祖處長。

三笠善八郎社長表示，為增廣來日研修生的見聞，拜會福岡辦事處之前，先行安排研修生們與福岡縣中小企業經營者協會的小早川會長進行座談，隨後再赴福岡巨蛋及海濱飯店參訪。

曾處長於會見研修生時表示，學習外語的「不二法門」為盡量找機會加以活用，並期勉同學們好好把握難得的在日研修時間，以全日語的方式思考與表達。

## 中華女籃隊奮戰不懈 第24屆亞洲盃女籃錦標賽拿下第4名



台灣女籃隊比賽之一景



大村市立櫻原國中同學及家長專程來場加油助陣

【本報訊】中華女籃隊隊員一行於8月下旬抵日參加「第24屆亞洲盃女籃賽」，在經過激烈的競爭之後拿下第四名。比賽名次依序為冠軍中國大陸隊、韓國、日本分列亞、季軍。在七天之賽程中，中華隊打贏印度及黎巴嫩兩隊。

中華女籃隊8月19日原定6點半抵達長崎機場，但因羽田機場上空一帶氣候不佳，飛機延遲至晚上7點多才起飛，在王領隊率領下於日本當地晚間9點10分安

全抵達位於大村灣之長崎機場。受到駐福岡辦事處曾處長念祖、黃水益組長等辦事處同仁、長崎華僑總會李副會長夫婦及大會工作人員之熱烈歡迎。

當日稍晚，駐福岡辦事處處長曾念祖代理駐日本代表處馮寄台代表，於中華女籃隊投宿之長崎全日空飯店設宴為女籃代表隊一行接風。長崎縣中華總會副會長李嘉明醫師夫婦、理事許田明醫師及事務局局長王英瑞等亦到場為

中華隊鼓舞士氣。

8月21日至28日之賽程中，中華隊每場之比賽，駐福岡辦事處曾處長及辦事處人員動員留學生及僑胞前往現場為中華隊加油打氣。8月23日中華隊與黎巴嫩隊比賽時，當地大村市立櫻原國中同學及家長專程來場加油助陣。

8月28日賽程結束後，當晚曾處長亦設宴慰勞中華女籃隊幾天比賽下來之辛勞，雖未能奪冠，但球員們不屈不撓、奮戰不懈精神堪嘉勉。席中，長崎縣中華總會中山哲晴會長夫婦特地與其子在佐賀大學擔任副教授之子中山功一夫婦前來向中華隊致意並致贈長崎土產。

中華隊一行已於8月29日下午搭機離開長崎，並由東京羽田轉機回國。

## 琉球傳統歌仔戲 宜野灣市民會館演出



沖繩劇團UNAI在公演結束前，特別高舉橫幕祝賀我建國100年國慶

【本報訊】琉球傳統歌仔戲「劇團UNAI」(代表：中曾根律子)於9月4日在沖繩縣宜野灣市民會館盛大演出，計有觀眾400餘人到場。

台灣的「蘭陽戲劇團」去年3月曾來沖繩國立劇場演出，當時在李前處長鼓勵之下，劇團UNAI 中曾根代表在12月決定前往台灣公演，時間訂於2011年9月16日至19日。因此此行在沖繩縣宜野灣市民會館可說是行前暖身演出。屆時，團員29人連同後援會成員20名，一行49人將自那霸首次前往宜野灣市公演，18日將在演藝廳演出二場。

9月4日當天，該劇團後援會長宮平永治(曾任沖繩縣議員)、沖繩警察署長安村清正、嘉納町議員山田政市、沖繩縣府體育觀光文化課長瑞寶山和子及駐那霸辦事處處長粘信士等均應邀前往聆賞。

後援會在演出結束後舉行懇親會，中曾根代表致詞時，特別期待該團此次赴台公演可望提升團員國際觀及與我歌仔戲團切磋藝能，尤其感謝我宜蘭縣政府、文建會、沖繩縣廳、日本交流協會及駐那霸辦事處等政府機關之協助促成。駐處粘處長應邀致詞時，對該劇團在我慶祝建國100年國慶前夕特組團前往台灣公演表示感謝，認可進一步促進台日文化交流。

琉球傳統歌仔戲「劇團UNAI」成立於2004年，目的在保存及發揚琉球傳統舞蹈及古裝歌劇，唱作與我閩南語歌仔戲頗為類似，既有琉球傳統舞蹈——「芭蕉布」、「海YAKARA」、「賞花」，亦有古裝歌劇——「割符」，描述新作嫁人婦遭受婆婆及小姑虐待之感人情節，賺人眼淚。

## 中華花藝研究推廣基金會 花藝老師來福岡參展



中華花藝研究推廣基金會一行與曾處長(著西裝右方)及西日本華道聯盟理事長一ノ瀬梅岳(第二排右6)等合影。一行人參加8月30日主辦單位在福岡市飯店舉行的海外歡迎會。

【本報訊】中華花藝研究推廣基金會一行18人由詹彩琴執行長率領前來福岡參加第62屆「西日本華道聯盟插花展」，共展出池坊、小原流等十六流派、三百多件作品，正可謂百花齊放、美不勝收。中華花藝研究推廣基金會在北、中、南區各設有分會，並積極開設花藝課程，致力推廣花藝。

本次第62屆「西日本華道聯盟插花展」由西日本華道聯盟、西日本新聞社及西日本電視台等單位共同舉辦，邀請台灣、韓國、香港等地一流的花藝老師們抵日

參展。駐福岡辦事處曾念祖處長應邀致詞時表示，花藝也是一門藝術，但是除了創作之外，更多了幾分專注與對於各家流派精神的掌握。透過美的事物的欣賞，可以為忙碌且一成不變的生活注入新的感受並從中獲得許多靈感與活力，可說是一種心靈的提升。

主辦的西日本華道聯盟一ノ瀬梅岳理事長指出這次來福岡參展的國家當中以台灣團的人數最多，希望透過這次的花藝交流，彼此切磋花藝同時深化兩國情誼。



# 琉球華僑總會舉辦敬老會 及保齡球競賽活動



敬老會出席人員合影

【本報訊】為配合我國重陽節及日本「敬老日」節日，發揚我國敬老尊賢之優良傳統並促進老一輩僑民與年輕世代僑民之聯繫交流，駐那霸辦事處協理轄內最大僑會「琉球華僑總會」於9月11日(星期日)舉辦敬老會及保齡球競賽活動，獲僑民踴躍參與，

僑總會，會長林國源致詞表示，在僑界前輩之提攜照顧下，奠定華僑社會發展之基礎，並提供中生代及新生代僑民更佳之生活環境，謹藉此活動表達對僑界前輩感戴之意。粘處長藉此時機宣達海外僑民返國行使第13任總統副總統選舉權之相關事宜，另致詞肯定僑界前輩對華僑社會之貢獻，藉此敬老會活動表達對長者之敬意。最後粘處長並引用唐朝詩人王維「九月九日憶山東兄弟」詩句，祝福僑界前輩重陽節快樂。

除敬老活動外，為達到吸引年青世代僑民積極參與僑界活動之效果，「琉球華僑總會」亦於同日上午舉辦保齡球趣味競賽，吸引約40餘名年青僑民參與，場面熱鬧溫馨。

# 台灣飲料調製協會與 沖繩泡盛品酒協會 締結姐妹會



敬老會出席人員合影

【本報訊】台灣飲料調製協會理事長李月琴率10名參賽選手和團員，於今年9月25日訪沖參加沖繩泡盛品酒協會主辦之第8屆「總務大臣」盃全國泡盛酒大賽，參賽選手60人中，台灣選手共計6人獲獎，其中楊淳宜小姐更榮獲亞軍「知事獎」，顯示台灣選手酒調技術出類拔萃。駐那霸辦事處處長粘信士應邀觀禮並見證台沖兩酒協會締結之入酒儀式。

26日台灣飲料調製協會與沖繩泡盛品酒協會於沖繩縣廳記者室舉

辦締結姐妹會簽字儀式及記者會，雙方簽署姐妹會聯盟書後，正式成為姐妹會。駐處粘處長應邀觀禮並致詞表示，欣見雙方團體正式成為姐妹會，並期勉該二協會繼續深化彼此交流，培育調酒人才，弘揚兩國優質飲酒文化，同時積極合作開拓海外市場商機，營造雙方互利互惠之交流模式。

台灣飲料調製協會於本年3月向內政部申請成立後，亦與沖繩泡盛品酒協會開始接觸並洽談合作事宜，經雙方多次交流，終於促成此次姊妹會之締結。

台灣飲料調製協會李理事長與沖繩泡盛品酒協會會長新垣勝信本26日拜會駐處粘處長時表示，盼台灣亦能設置類似日本之總務大臣獎(內政部長獎)，共同致力推動調酒文化，促進國際交流。

# 沖繩縣愛好高爾夫球人士組團訪台參加 「日本加油！感謝台灣」 高爾夫球賽活動



華花園會館」舉辦懇親會，並邀請我國相關單位人員出席與會，共襄盛舉。

沖繩之嵐山球場與我國台中霧峰球場已締結為姊妹球場，雙方每年定期舉辦友好親善高爾夫球賽，今年沖繩人士為感謝我國支援日本賑災，特擴大招募150名球友組團包機訪台參加交流賽。參加活動重要人士包括沖繩縣高爾夫協會會長比嘉良雄、實行委員會委員長平田久雄、那霸商工會議所專務理事仲田秀光、沖繩縣議會前議長長外間盛善、琉球新報社長富田詢一，以及沖繩時報專務請見里道浩等。該團訪台

粘處長赴機場送行訪台參加「日本加油！感謝台灣」高爾夫球賽團員(左二為沖繩縣高爾夫協會會長比嘉良雄、左一為實行委員會委員長平田久雄)

【本報訊】沖繩縣喜愛高爾夫球運動人士，為表達對我國在311東日本大地震後官民一體對日本賑災之謝忱，以「日本加油！感謝台灣」為主旨，於本年9月21日至23日首度搭乘JTA包機訪台參加「第四屆台灣、沖繩友好高爾夫球盃邀請賽」，球賽於9月22日在台中霧峰球場舉行，當(22)日晚間主辦單位將於「展

# 日本全國學士會沖繩支部舉行 「第5次沖繩振興開發計畫」專題演講會

【本報訊】日本全國學士會沖繩支部支部長：狩俣真彥於9月18日下午6時在沖繩ROYAL ORION大飯店舉行本年度夏季演講會活動，邀請沖繩國際大學校長富川盛武以「第5次沖繩振興開發計畫」為題作專題演講。出席人員為此間產官學界人士約150人，會場懸掛中日兩國國旗，以示尊重。

富川校長演講內容收關未來沖繩經濟發展方向，要點如后：

(一)沖繩的優良地理位置及軟



日本全國學士會沖繩支部長致詞

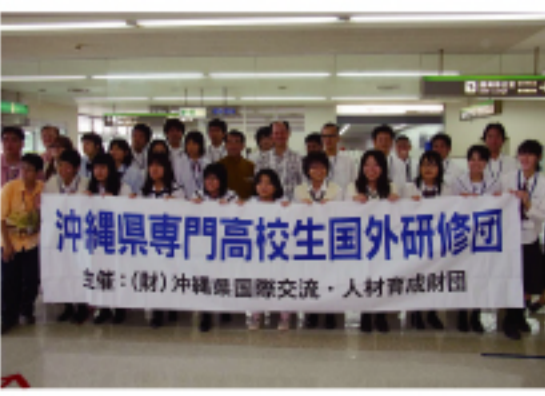
實力，適可擔任重建日本經濟之橋頭堡角色；(二)必須正視亞洲經濟「自由化」及東協正進行經濟整合的發展趨勢，建設沖繩成為上述亞洲經濟發展的「橋頭堡」角色，正是此時；(三)沖繩經過4次開發計畫(自1972年起)後，其中有「變」與「不變」，前者為「社會資本逐漸充實」、「仰賴中央財政支援略有降低」；後者「沖繩與本土經濟差距仍未改善」及「高失業率」；(四)正視全球四大FTA經濟圈之現實，其中尤以亞洲FTA經濟圈、中國大陸最具活力，日本自不能獨善其身；(五)善用日本曾提出的相關政

策建議：將日本建設成為「亞洲物流窗口」、透過「ASEAN+3」機制建置AMRO、及透過「公平交易委員會」建置企業合併的審查指針及制度；(六)沖繩自古乃「萬國之津樑」，此時正可發揮地政學優勢及歷史關鍵角色，新那霸空港(2016年)、新石垣空港(2013年)均可擔任「亞洲物流窗口」的輸送角色，另可仰賴「健康、長壽、安全、安心、舒適環境」等軟實力條件，吸引觀光客至沖繩旅遊；(七)建議建設沖繩成為國際觀光據點、亞洲物流的貨物空港、先進的亞洲醫療中心、國際認證機關及與亞洲相關城市建立連結。

那霸辦事處處長粘信士應邀致詞時，轉達中琉文經協會蔡理事長雪泥2006年曾獲日本全國學士會頒發最高ACADEMIA榮譽獎之謝意及問候；並表示富川校長本日所作專題演講，「新內涵」相關建議台灣亦可提供協助，例如上週JETRO沖繩事務舉辦「台灣經濟動向研討會」邀請駐日代表處經濟組組長作專題報告，日本中小企業的know how倘若結合台灣企業的know who，彼此相互合作可創造雙贏，而台日「企業聯盟」適可加強沖繩擔任日本經濟「橋頭堡」的功能及角色。

# 沖繩縣專門職高中生組團訪台研修

由沖繩縣國際交流暨人材育成財團理事長金武正八郎主辦之2011年度沖繩縣專門職高中生海外研修團於本(10)年9月12日至17日訪台進行研習交流活動，該團



粘處長與訪台高中生合影

由14校25位學生組成，師生一行約30人訪台期間將與我國淡水商

世貿中心、果菜市場、基隆水產試驗所、故宮博物院、新竹科學園區及苗栗農業改良所等地。

該團於12日搭機出發前，在那霸機場會客室舉行前赴行會，邀請駐那霸辦事處處長粘信士出席並致詞。該財團金武理事長勉勵學生此次訪台研習多理解台灣之人文風情，並與現地高中生交流，培養國際視野。粘處長表示沖繩縣專門職高中生組團訪台研修已行之有年，有助擴大雙方青少年國際視





# 中華民國海外國民 行使第十三任總統副總統選舉權 答客問之②

中央選舉委員會 中華民國100年7月

## 七、受理選舉人登記之起訖時間為何？

答：受理海外國民返國行使總統副總統選舉權登記申請日期，自民國100年9月15日起，至100年12月5日止。若您採取郵寄方式申請，應於100年12月5日（包括當日）前，將申請表件寄達您最後選出國外時戶籍所在地的戶政事務所（以戶政事務所收件日期為準）。

## 八、選舉人登記申請書填妥後，應寄到那裡？如何寄送？

答：申請書填妥後，應寄交或送交您最後選出國外時之戶籍所在地的戶政事務所，您可以郵寄或由親友送交。

## 九、如果我的最後選出國外時之戶籍所在地戶政事務所，因為行政區域調整或劃分為兩個以上而改變了，我該怎麼寄我的申請書？

答：如果您知道最後選出國外時之戶籍所在地戶政事務所，現屬於那一個戶政事務所，請逕寄該所；如果您不知道，則可將申請書寄至最後選出國外時之戶籍所在地戶政事務所，該戶政事務所收件後會代為移轉。

## 十、我的申請書要不要用掛號信寄出？

答：目前法令並未規定申請書必須以掛號信寄出，但以掛號寄出的好處是方便查詢，如果不以掛號寄出，一旦發生郵誤恐將無從查考。您如果想了解申請書是否寄達戶政事務所，可與原戶籍所在地的戶政事務所電話聯繫。

## 十一、我已辦完選舉人登記申請，什麼時候才可以知道登記結果？

答：受理申請之戶政事務所，最遲會在民國100年12月14日前，將「查核結果通知書」以掛號信寄交申請人。

## 十二、我是委託在國內親友辦理返國行使總統副總統選舉權之申請登記，我本人會不會收到「查核結果通知書」？

答：無論您親自或委託國內親友辦理選舉人申請登記，「查核結果通知書」將以掛號方式寄交給您（申請人）；如果您有指定國內親友代收，則通知書將會寄交給您指定的代收人。

## 十三、我收到的「查核結果通知書」，會通知那些事項？

答：（一）查核結果符合規定者，戶政事務所將編入選舉人名冊，「查核結果通知書」將通知您於民國101年1月14日在○○村（里）投票。

（二）查核結果不符合規定者，依法不予登記，「查核結果通知書」將註明原因（不予登記之原因詳見「查核結果通知書」格式）。

## 十四、我如何確認「選舉人名冊」上有我的名字？

答：選舉人名冊將於民國100年12月27日至29日在原戶籍所在地之各鄉（鎮、市、區）公所公告閱覽，如果您剛好回國可以親自查閱；如果您不在國內，亦可以請國內親友查閱，發現錯誤或遺漏，得於公告閱覽期間內申請更正。

## 十五、我什麼時候可以收到投票通知單嗎？

答：如果您申請時，申請書上有指定國內代收人，投票通知單將由鄉（鎮、市、區）公所寄交您指定的代收人；如果未指定國外代收人，則投票通知單將留存在您原戶籍所在地之鄉（鎮、市、區）公所，備供您前往領取。

## 十六、中華民國第13任總統副總統的投票日是那一天？投票時間從幾點開始到幾點截止？

答：投票日期是民國101年1月14日（星期六），投票時間從上午8點至下午4點止。

## 十七、我要到那裡去投票？

答：您應該前往您最後選出國外時之原戶籍所在地的鄉（鎮、市、區）公所設置之投票所投票，詳細投票所別及地點，會在您的「投票通知單」上註明，如無「投票通知單」，可向戶籍所在地之鄉（鎮、市、區）公所查詢投票所。

## 十八、我去投票時，需要攜帶什麼證件？

答：（一）在國內未設戶籍，經申請准予登記為返國行使選舉權者，應攜帶本人有效中華民國護照投票。

（二）在國內設有戶籍，依法取得國內選舉人資格者（屬於第1題之情形），應攜帶本人國民身分證，不得憑其他證件（如護照）投票。

## 十九、如果您是屬於在國內設有戶籍，依法取得國內選舉人資格者，且尚未換領新式國民身分證，應如何申辦？

答：（一）由於舊式國民身分證已於民國96年1月1日停止使用，如果您是屬於在國內仍設有戶籍，未遷出（國外）登記者，依法取得國內選舉人資格者，須攜帶新式國民身分證始能投票。

（二）欲申辦換領新式國民身分證之海外國民，得於返回國內後攜帶舊式身分證、符合規格彩色相片1張及印章，親自向戶籍所在地戶政事務所辦理換證。有關相片規格（<http://www.ris.gov.tw/ch1/fidform941011.doc>）及其他換證應注意事項，可於內政部戶政司網站（<http://www.ris.gov.tw>）查詢或向各戶政事務所洽詢。

## 二十、如果我的中華民國護照效期在投票日已過期，可否領到選舉票？

答：領不到，一定要憑有效中華民國護照才可以領到選舉票。

## 二一、我領取選舉票時，是否一定要在選舉人名冊上蓋本人印章？

答：到投票所領取選舉票時，應在選舉人名冊蓋章或簽名或按指印。

## 二二、為什麼海外國民一定要返國投票？

答：依據中華民國憲法增修條文第2條第1項規定，總統副總統選舉「在國外之中華民國自由地區人民返國行使選舉權，以法律定之。」，已明定其應「返國」行使選舉權。

## 二三、是不是一定要帶「投票通知單」才可以投票？

答：只要「選舉人名冊」上有您的名字，沒有「投票通知單」也可以投票。不過，為了節省選舉票領取時間，請您儘量攜帶投票通知單，或記下您的選舉人名冊號次在「第○頁第○號」，並於領票時告知投票所工作人員。

## 二四、我是年滿20歲的「留學生」，我可不可以申請登記返國投票，我返國以後，會不會因兵役而不能再出境？

答：只要您符合選舉人資格，就可以親自申請登記返國投票，但請您注意：

（一）如果您仍在兵役年齡（年滿18歲之翌年1月1日起至屆滿36歲之年12月31日止），且尚未服兵役，必須所持之中華民國護照已加簽為僱居身分，且返國未逾「歸化我國國籍者及歸國僑民服役辦法」第4條第1項所定「屆滿1年」（所指「屆滿1年」，以有下列情形之一者為準：1.連續居住滿1年；2.中華民國73年次以前出生之役齡男子，以居住逾4個月達3次者為準；3.中華民國74年次以後出生之役齡男子，以曾有2年，每年1月1日至12月31日期間累積居住逾183日為準）之規定。

（二）如果您不具備僱居身分（中華民國護照未加簽為僱居身分者）且於國外無在學，返國後須受兵役管制，依法辦法徵兵處理，即須服完兵役後方能再出境。另依據「役男出境處理辦法」規定，如果您是18歲之年12月31日以前出境，於19歲之年12月31日以前在國外就學，而現仍修習高中以上、學士、碩士、博士學位者（其就學最高年齡，高中以上大學以下學歷者至24歲，研究所碩士班至27歲、博士班至30歲，但大學學制超過4年者，每增加1年得延長就學最高年齡1年，畢業後接續就讀碩士班、博士班者，均得順延就學最高年齡，其順延博士班就學最高年齡以33歲為限。以上均計算至當年12月31日止），返國後得檢附經我駐外館處驗證之在國外就讀當地教育主管機關立案之高中以上正式學歷學校之在學證明及中華民國護照正本，向內政部人出國及移民署申請役男再出境核准；惟在國內停留期間，每次不得逾2個月；護照效期以3年為限，護照並應加蓋「尚未履行兵役義務」戳記，未經內政部核准，不得為僱居身分加簽。

## 二五、第13任總統、副總統與第8屆立法委員選舉同日舉行投票，海外國民能否同時申請返國行使總統、副總統及立法委員選舉權？

答：依憲法增修條文第2條第1項、總統副總統選舉罷免法第12條第1項第2款及「在國外之中華民國自由地區人民申請返國行使總統副總統選舉權登記查核辦法」規定，海外國民申請返國行使選舉權，僅適用於總統副總統選舉，不包括立法委員選舉。

## 二六、海外國民行使選舉權，要如何取得總統副總統候選人資訊作為投票參考？

答：海外國民可以從中央選舉委員會網站（<http://www.ccc.gov.tw>），查詢總統副總統候選人相關資訊，另中央選舉委員會將拷貝「總統副總統候選人電視政見發表會」錄影帶，送交僑務委員會透過台灣宏觀電視播放。

### 附式一

在國外之中華民國自由地區人民返國行使總統副總統選舉權登記申請書

受文者： 戶政事務所

一、申請人 申請登記為第 任總統副總統選舉返國行使選舉權選舉人。  
二、茲依規定檢附有效之中華民國護照基本資料（含護照號碼、姓名、出生日期、發照日期、效期截止日期）影本一份及回郵信封一個，請查照核辦。

申請人： 簽名或蓋章

最後選出國外時之原戶籍地址：

省(市) 縣(市) 鄉(鎮市區) 村(里)

郵 路(街) 段 巷 弄 號 樓

戶籍遷出之年月：

現在通訊處：

國內代收人：

國內代收人通訊處：

中 華 民 國 年 月 日

說明：一、「受文者」之下填寫申請人最後選出國外時之原戶政機關名稱。

二、第一項「申請人」之下填寫申請人姓名，「申請登記為第」之下填寫選舉人別。

三、第二項檢附回郵信封一個，如有指定國內代收人者，回郵信封應書明代收人姓名及收件地址。

四、申請登記查核結果通知書之寄交，申請人如有指定國內代收人者，由受理登記之戶政機關逕寄代收人，未指定代收人者，寄交申請人。

五、申請人有指定國內代收人，選舉人投票通知單，由鄉（鎮、市、區）公所寄交指定代收人，未指定代收人者，留存原戶籍所在地鄉（鎮、市、區）公所備供領取。

六、委託他人代為申請登記者，應另附委託書。

七、申請書得由申請人自行依式製作，如以郵寄，最好以掛號寄發。

八、申請人應於民國○○○年○○月○○○日至民國○○○年○○月○○○日期間檢附相關申請書件寄遞或送達最後選出國外時之原戶籍所在地戶政事務所。

### 附式二

在國外之中華民國自由地區人民返國行使總統副總統選舉權登記申請委託書

茲委託 (國民身分證統一編號：

戶籍地址：

省(市) 縣(市) 鄉(鎮市區) 村(里)

郵 路(街) 段 巷 弄 號 樓 電話： )

代辦第13任總統副總統選舉返國行使選舉權選舉人登記之申請。

此 致

戶政事務所

申請人： (簽名或蓋章)

中 華 民 國 年 月 日

說明：一、「茲委託」之下填寫受委託人姓名。

二、「國民身分證統一編號」欄、「戶籍地址」欄，應依委託人之國民身分證上所載詳實填寫。

三、「戶政事務所」之上，填寫申請人最後選出國外之原戶政機關名稱。

四、申請返國行使選舉權登記應附：(一)申請書。(二)有效之中華民國護照基本資料頁(含護照號碼、姓名、出生日期、發照日期、效期截止日期)影本一份。應附如有逾期或延期加簽時，並應印印延期加簽頁。(三)書明申請人姓名及收件地址之免貼郵票回郵信封。如有指定國內代收人者，回郵信封應書明代收人姓名及其收件地址。



東日本大震災で被災された皆様には、謹んでお見舞い申し上げます。一日でも早い復興をお祈り申し上げます。

このたびの大震災では、台湾の皆様からの大きなご支援には深く感謝いたします。当校では、地震による被害はなく、平常通り授業を行っております。安心して通っていただけますので、ご来校を心よりお待ちしております。

## TOKYO にほんごトレーニング

在日台湾人日本語学習者大募集! 東京日本語培訓

www.tnt-tokyoniongo.com

- 1 教室靠近車站, 從新大久保只要 3 分鐘!
- 2 可以選擇多樣課程內容
- 3 重視會話的少人數班級

快速提高日語能力  
快來免費試聽一下吧!

TEL: 03-3202-9544



ブリヂアカデミー 日本語教室

Bridge Academy

東京都新宿区百人町1-5-12 ARSビル2F

E-mail: info@bridge-ac.jp

沖繩大久保校: JICA大久保通商センター2階3号室  
西武池袋線新大久保駅北口徒歩3分

## 日本語学校、台湾人日本語学習者募集中!

11年10月生1月生募集中! 在日台湾人日本語学習者大募集!  
経験豊富な教師陣・優良校・短期留学就学もOK!

優秀教學 獎學金制度 個人升學指導 多彩多姿的課外活動  
保證渡過快樂、舒適的留學生活。透過學習日語，拓展未來更寬廣的天空!  
我們衷心地期待並祝福大家在日本語學習中得到更好的成果，成為真正的國際人。



日本語教育振興協会認定校  
**SAMU 教育學院**  
●東京 JRL山手線 新大久保駅 徒歩1分  
●連絡先: 東京都新宿区百人町2-2-10  
TEL: 03-3205-2020 FAX: 03-3202-2022  
WEB: http://www.samu-language.com



日本語教育振興協会認定校  
**東瀛學院**  
●東京 西武池袋線 東長崎駅 徒歩5分  
●連絡先: 東京都墨田区南長崎5-18-1  
TEL: 03-3954-1146 FAX: 03-3954-1033  
WEB: http://www.toei-gakuin.jp

# 山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿

日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟会員 日本台商関連企業

 山梨県笛吹市石和町松本 1409 TEL: 055-262-4166 http://www.hana-isawa.com	 山梨県笛吹市春日町町目 178 TEL: 0553-26-3811 http://www.k-view.jp/	 山梨県笛吹市石和町川中島 1607 TEL: 055-262-4425 http://www.s-view.jp/
--	---	---

# 富士言語文化学園

<入学相談・随時受付> 2011年4月募集中・2011年10月生募集中  
長期留學・短期遊學・渡假打工

安心・安全 學習環境  
(財)日本語教育振興協会認定校 第10-B744号

石和VIEW集團

学校住所:  
山梨県笛吹市石和町川中島1607-26  
TEL: 055-262-7194 / FAX: 055-262-7193  
Http://www.flca.jp  
E-mail: info@flca.jp  
MSN: gotofuji@hotmail.co.jp  
Skype: gotofuji1(表示名: 富士言語文化学園)

本會主旨在配合中華民國拓展對日貿易、加強對關西地區台商之聯繫、協助會員交換商情資訊、及提供在日有關之諮詢與服務、發掘整體力量、共謀全體會員之權益。

**JKTCC 日本關西台灣商會 會員募集**

【受付】  
日本關西台灣協會  
會長: 池平美香  
大阪府堺市西區東部2-009番  
(曾科工業株式會社內)  
TEL: 072-260-3688  
FAX: 072-260-3677

會員資格  
正會員 ◆ 具有日本法人會社登錄資格且出身台灣在關西地區投資經商活動者  
贊助會員 ◆ 不分是否為台灣出身、但須對本會成立之宗旨認同且須與本會有密接關連之企業或個人。  
協贊會員須有正會員推薦始得申請入會

正會員入會費: 日幣壹萬圓。 協贊會員入會費: 日幣壹萬圓  
正會員年費: 日幣壹萬圓。 協贊會員年費: 日幣壹萬圓。

信息交流 增加朋友

## 弁護士法人裕後法律事務所

Yuko Law Office, LPC

王子裕林 (おうじゆうりん) 律師

學歷  
神戸中華同文小、中学校  
灘高等学校  
東京大学法律学部  
琉球大学法文学部

資格  
申請取次弁護士  
http://www.yuko-law.jp/

所屬  
東京弁護士会  
労働法学研究会会員  
日本台湾法律家協会会員  
一般社団法人日本商事仲裁協会 (JCAA) 会員

台灣知名品牌 濃良松花皮蛋/咸蛋 登陸日本

價廉物美 品質保證 火爆訂購中... 各大物產店 料理店均有銷售

溫馨提示: 產品已通過HACCP, ISO22000國際品質認證 陽光獨家代理

批發熱線: 03-5957-2777 sfothbank: 080-3448-9729

## 律師法人裕後法律事務所

YUKO LAW OFFICE, LPC

律師協會所屬辯護律師 王子裕林

本所承辦一般民事・商事及行政訴訟, 領域涵蓋公司, 勞工, 簽證・入管問題, 交通事故, 損害賠償請求, 債權回收。

敬請提前預約。誠實對應。秘密嚴守。 ★中文對應

東京都中央區銀座7-10-5-1003 地鐵銀座站A 3 出口徒歩4分  
TEL: 03-6255-6090 FAX: 03-6255-6091 (9:00-17:00) http://www.yuko-law.jp/